



Radyr & Morganstown Community Council Cyngor Cymuned Radur a Threforgan

Yr Hen Ysgoldy'r Eglwys
Park Road
Radur
Caerdydd CF15 8DF

29 Gorffennaf 2019

Eluned Morgan AC
Gweinidog y Gymraeg a Chysylltiadau Rhyngwladol
Llywodraeth Cymru
Tŷ Hywel
Bae Caerdydd
CF99 1NA

Annwyl Gweinidog

Cyfieithu Gwefannau

Mae gan Gyngor Cymuned Radur a Threforgan wefan newydd - sy'n ffordd wych i ni ymgysylltu â'r gymuned yr ydym yn ei gwasanaethu. Gallwch ei weld yma, os dymunwch: <https://www.radyrandmorganstown.org>.

Fodd bynnag, rydym yn ymwybodol o'r ffaith bod 15% o'n preswylwyr yn siarad Cymraeg. Felly, hoffem gyhoeddi ein gwefan yn Gymraeg ac yn Saesneg.

Yn amlwg, gyda'r adnoddau sydd ar gael i ni, mae hyn yn her.

Roedd gennym ddiddordeb, felly, i ddysgu bod ein darparwr gwefan (www.weebly.com) yn darparu mynediad i ap, o'r enw ConveyThis (www.conveythis.com). Rydym wedi gosod hwn ar ein gwefan - ac mae'n ymddangos ei fod yn gweithio'n eithaf da.

Fodd bynnag, rydym wedi cyfyngu ein hunain i'r opsiwn rhydd, am y tro. Mae hyn yn ein cyfyngu i 5,000 o eiriau.

Fel y gwelwch o safle ConveyThis, mae cynlluniau wedi eu prasio ar gael - ond nid yw'r rhain yn rhad. Yn wir, mae'n ymddangos bod y cynllun sydd fwyaf priodol i ni (yn y tymor hir - wrth i'n gwefan dyfu) yn costio \$199 y mis (tua £1,900 y flwyddyn). Yn amlwg, nid yw hynny y tu hwnt i'n cyrraedd - ond byddai'n cynyddu costau ein gwefan yn sylweddol (ar hyn o bryd rydym yn talu tua £120 y flwyddyn i Weebly am ein henw parth a'n gwefan - sy'n werth am arian anhygoel yn ein barn ni).

Deallaf fod gan Lywodraeth Cymru Gronfa Technoleg Cymraeg. A all rhywbeth tebyg i ConveyThis gael ei ddatblygu, gan ddefnyddio'r arian hwnnw? Byddwn yn dychmygu bod ConveyThis yn cysylltu â system cyfieithu peiriant, fel Google neu Bing Translate (dywedir wrthyf fod yr olaf yn darparu gwell cyfieithiad).

Ymddengys mai'r peth clyfar yw'r gallu i ddyblygu'r wefan gyfan - tra'n mewnosod baner gwlad ar y safle i alluogi'r dewis iaith.

A allaf awgrymu y dylai Llywodraeth Cymru ariannu prosiect o'r fath? O'i ryddhau i gynghorau cymuned, yn rhad ac am ddim, fe fyddai'n galluogi pob un ohonynt i ddarparu gwefan ddwyieithog - heb gost bron. Mae p'un a ellid datblygu system o'r fath i'w defnyddio gyda safleoedd ar wahân i Weebly yn rhywbeth i'r arbenigwyr ei ystyried.

Ac - gan fod 735 o gynghorau cymuned yng Nghymru, byddai'n cynrychioli arbediad cost o £1,396,500 y flwyddyn (yn seiliedig ar gostau ConveyThis).

Fel arall, gallai fod yn bosibl i Lywodraeth Cymru drafod cytundeb arbennig â ConveyThis. Ond, yn fy marn i, nid yw hynny mor gyffrous.

Byddwn yn hapus i drafod hyn gyda chi - yn ogystal â thrafod y defnydd o'r Gymraeg gan gynghorau cymuned yn fwy cyffredinol.

Diolch yn fawr - a dymuniadau gorau

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, rounded initial 'H' followed by a series of loops and a long, wavy tail that extends to the right.

Huw Jones
Cadeirydd
Cyngor Cymuned Radur a Threforgan